

**TARIMAS**  
**PREKIŲ PIRKIMO-**  
**PARDAVIMO SUTARTIES NR. SL-86/2023**  
**KEITIMO**

**AGREEMENT**

**ON THE AMENDMENT OF THE CONTRACT**  
**OF PURCHASE AND SALE OF GOODS NO**  
**SL-86/2023 21/06/2023**

**UAB „LTG Link“**, juridinio asmens kodas 305052228, atstovaujama generalinės direktorės Kristinos Meidės, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – „**Pirkėjas**“)

**JSC LTG Link**, legal entity registration number 305052228, represented by the CEO Kristina Meidė, acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as the “**Buyer**”)

ir

and

**Stadler Polska Sp. Z o.o.**, juridinio asmens kodas 140761578, atstovaujama valdybos pirmininko Radosław Banach ir valdybos nario Arkadiusz Świerkot, veikiančių, pagal Nacionalinį teismų registrą (toliau – **Tiekėjas**) toliau kartu vadinami „**Šalimis**“, o kiekvienas atskirai – „**Šalimi**“, atsižvelgdamos į tai, kad:

**Stadler Polska Sp. Z o.o.**, legal entity registration number 140761578, represented by Chairman of the Management Board Radosław Banach and Member of the Management Board Arkadiusz Świerkot acting in accordance with National Court Register (hereinafter referred to as the **Supplier**) (hereinafter collectively referred to as the “**Parties**” and individually referred to as a “**Party**”) taking into account that:

a) Sutarties Šalių įgaliotiems atstovams pasirašius ir pateikus dokumentus suteikiančius tinkamą sutarties vykdymo užtikrinimą (Sutarties 8,1, punktas) prekių pirkimo-pardavimo sutartis Nr. SL-86/2023 įsigaliojo 2023-07-14 (toliau – „**Sutartis**“), kurios dalykas yra naujų (neeksploatuotų) Keleivinių traukinių pirkimas, kuris apima Traukinių pristatymą, išbandymą ir paleidimą, traukinio komplektacijoje numatytų įrankių ir įrangos komplektų pateikimą, planinių dalių rezervo patiekimą, būtinojo neplaninio dalių rezervo patiekimą, traukinių eksploatacijai ir planinei / neplaninei techninei priežiūrai viso Traukinio gyvavimo ciklo metu reikalingos techninės dokumentacijos pateikimą, Pirkėjo personalo apmokymą, techninės pagalbos paslaugos (toliau – „**Traukiniai arba Prekės**“), keleivinių papildomų traukinių pirkimą (toliau – „**Papildomi traukiniai arba Prekės**“) bei atsarginių planinių dalių pirkimą (toliau – „**Planinės dalys arba Prekės**“) ir atsarginių neplaninių dalių pirkimą (toliau – „**Neplaninės dalys arba Prekės**“) (toliau kartu – „**Atsarginės dalys**“) traukinių eksploatacijai ir techninei priežiūrai.

a) The Parties have entered into force the Sale and Purchase Agreement No. SL-86/2023 upon its signing by the authorized representatives of the parties and the submission of a document providing the appropriate security of the performance of the contract (Clause 8.1 of the Contract) on 14 July 2023 (hereinafter referred to as the “**Contract**”), the subject matter of the Contract is the purchase of new (unused) passenger trains, including the delivery, testing and commissioning of trains, the supply of tools and equipment provided for in the train assembly sets, the supply of a stock of scheduled Parts, the supply of a Safety stock list, the provision of the technical documentation necessary for the operation, scheduled and unscheduled technical maintenance of the trains throughout the life cycle of the train, the training of Buyer’s staff, technical support services (hereinafter referred to as the “**Trains or Goods**”), the purchase of additional passenger trains (hereinafter referred to as the “**Additional Trains or Goods**”) and the purchase of spare scheduled parts (hereinafter referred to as the “**Scheduled Parts or Goods**”) and spare unscheduled parts (hereinafter referred to as the “**Unscheduled Parts or Goods**”) (hereinafter collectively referred to as the “**Spare Parts**”) for the operation and maintenance of trains.

b) Remiantis Sutarties 2.3. Sutarties kaina be PVM yra 411 535 634,00 Eur (keturi šimtai

b) Pursuant to Clause 2.3 of the Contract, the Contract Price, excluding VAT, shall be EUR

vienuolika milijonų penki šimtai trisdešimt penki tūkstančiai šeši šimtai trisdešimt keturi eurai 0 ct), PVM Sutarčiai nėra taikomas.

c) Sutarties 8.2. punktas numato, jog Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 10 (dešimt) metų ir 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų (apmokėjimui) Sutarties Lentelėje Nr. 1 nurodyto paskutinio Traukinio galutinio priėmimo dienos.

d) Atsižvelgiant į tai, jog vykdant Sutartį Pirkėjui nebeliko poreikio įsigytuose Traukiniuose įrengti žemiau nurodytų įrenginių, todėl atsirado būtinybė atsisakyti Sutarties techninėje specifikacijoje nurodytų įrenginių įrengimo Traukiniuose:

- Sulčiaspaudė (techninės specifikacijos 15.22.4.10 p.);
- Omleto gaminimo aparatas (techninės specifikacijos 15.22.4.14 p.); (Sulčiaspaudžių ir Omletų gaminimo aparatų ir įrengimo vertė: 43 450,00 Eur (keturiasdešimt trys tūkstančiai keturi šimtai penkiasdešimt eurų ir 0 ct);
- elektrinių durų bistro tarp baro ir virtuvės (techninės specifikacijos 15.22.4 p.), kurių vertė 27 000,00 Eur (dvidešimt septyni tūkstančiai eurų ir 0 ct),

visų šių atsisakomų įrenginių pagal Sutartį užsakytuose Traukiniuose (toliau – „**Atsisakomi įrenginiai**“), vertė yra 70 450,00 Eur (septyniasdešimt tūkstančių keturi šimtai penkiasdešimt eurų ir 0 ct) be PVM, PVM Sutarčiai netaikomas.

e) Sutarties vykdymo metu paaiškėjo nenumatytos aplinkybės, jog Pirkėjui atsirado poreikis pagal Sutartį visuose įsigytuose Traukiniuose įrengti/sumontuoti papildomus funkcionalumus/įrenginius, kurie nebuvo numatyti Sutartyje:

- Palydovo iškvietimo mygtukus su sprendimo patobulinimais, kurių vertė 45 570,00 Eur (keturiasdešimt penki tūkstančiai penki šimtai septyniasdešimt eurų ir 0 ct). Patobulintame sprendime keleiviui spustelėjus palydovo iškvietimo mygtuką signalas bus perduodamas tiesiai į keleivių informavimo sistemos monitorius ir palydovai iškvietimą pamatys nedelsiant, tai leis aptarnauti keleivius operatyviai. Pirminis pasiūlymas buvo perduoti signalą tik į palydovo vietą, toks sprendimas nebūtų leidęs palydovams operatyviai aptarnauti keleivių,

EUR 411 535 634,00 (four hundred and eleven million five hundred and thirty-five thousand six hundred and thirty-four euro 0 ct), VAT tax is not applicable to the Contract.

c) Clause 8.2 of the Contract provides that the Contract shall remain in force until the obligations have been fully discharged, but not more than 10 (ten) years and 30 (thirty) calendar days (for payment) from the date of final acceptance of the last Train as specified in Table 1 of the Contract.

d) In view of the fact that the Buyer no longer needs to install the following equipment on the Purchased Trains during the performance of the Contract, it has become necessary to refuse to install the equipment referred to in the Contract's Technical Specification on the Trains

- Juicer (Technical Specification Clause 15.22.4.10); ;
- Omelette maker (Technical Specification Clause 15.22.4.14 ); (value of juicers and omelette makers and equipment: EUR 43 450,00 (forty-three thousand four hundred and fifty euros and 0 ct);
- an electric bistro door between the bar and the kitchen (technical specification, clause 15.22.4), with a value of EUR 27 000,00 (twenty-seven thousand euro and 0 ct),

the value of all such goods to be surrendered ( hereinafter referred to as "**the Goods to be Refused**") shall be 70 450,00 Euros (Seventy thousand four hundred and fifty euros 0 ct), VAT is not applicable.

e) during the performance of the Contract, unforeseen circumstances have come to light where the Buyer has a need to install/fit additional functionalities/equipment not foreseen in the Contract on all Trains purchased under the Contract:

- Conductor call buttons with enhancements to the solution, valued at EUR 45 570,00 (forty-five thousand five hundred and seventy euros and 0 ct); In the enhanced solution, when a passenger presses the Conductor call button, the signal will be transmitted directly to the monitors of the Passenger Information System and the call will be seen by the attendants without delay, thus allowing for an efficient service to passengers. The original proposal was to transmit the signal only to the conductor's location, a solution that

- Pakeisti 3 pertvarų šiukšliadėžes su kojiniu pedalu į standartines šiukšliadėžes su 2 pertvaromis ir medžio apdaila, pakeitimų vertė 15 000,00 Eur (penkiolika tūkstančių eurų ir 0 ct); (techninės specifikacijos 15.2.8.4 p.),

- Vyrius, padarytus iš anoduoto aliuminio, ir stalo kojas Traukiniuose nuspręsta pagaminti iš aliuminio dažyto miltelinio būdu, to nebuvo numatyta techninėje specifikacijoje, pakeitimų vertė 9 880,00 Eur (devyni tūkstančiai aštuoni šimtai aštuoniasdešimt eurų ir 0 ct),

visų aukščiau nurodytų papildomų funkcionalumų (toliau – „**Papildomi funkcionalumai**“) įrengimo kaina pagal Sutartį užsakytuose Traukiniuose yra 70 450,00 Eur (septyniasdešimt tūkstančių keturi šimtai penkiasdešimt eurų ir 0 ct) be PVM, PVM Sutarčiai netaikomas.

f) Sutarties vykdymo metu atsiradus technologijų pasikeitimas ir naujiems sprendiniams, kurie leidžia efektyviau įgyvendinti Sutartį, būtina tikslinti techninės specifikacijos 4.1.10.3., 15.9.6., 15.11.2.2.1., 15.11.2.3.1., 15.14.15., 15.22.4., punktus bei panaikinti 15.22.4.10. ir 15.22.4.14. punktus. Šie pakeitimai vertinami kaip neesminiai, prie Sutarties pridėdama atnaujinta techninė specifikacija (Priedas Nr. 1). Keitimas atliekamas remiantis KSPĮ 97 str. 1 d. 5 p. kaip neesminis.

g) Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. str. 2 d., numato, jog: Pirkimo sutartis ar preliminarioji sutartis jos galiojimo laikotarpiu taip pat gali būti keičiama pagal šį įstatymą neatliekant naujos pirkimo procedūros, nereikalaujant patikrinti, ar nėra šio straipsnio 4 dalies 1–4 punktuose nurodytų aplinkybių, tačiau yra kartu visos šios sąlygos: 1) bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija atitinkamų tarptautinio pirkimo vertės ribų, nurodytų šio įstatymo 12 straipsnyje; 2) bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties vertės prekių ar paslaugų

would not have allowed the conductor to serve the passengers quickly,

- Replacement of the 3 partitions bins opened with a leg pedal to a standard bins with 2 partitions and wooden panelling, value of the replacements EUR 15 000,00 (fifteen thousand euro and 0 ct); (Technical Specification clause 15.2.8.4),

- The hinges are made from anodized aluminum and table legs of the Trains are made from aluminum with powder coating, the value of the modifications being EUR 9 880,00 (nine thousand eight hundred and eighty euros and 0 ct),

the cost of installation of all of the above-mentioned additional functionalities ("Additional Functionalities") on the Ordered Trains under the Contract shall be EUR 70 450,00 (seventy thousand four hundred and fifty euros and 0 ct) excluding VAT, VAT shall not apply to the Contract.

f) During the execution of the Contract, due to technological changes and the introduction of new solutions that enable more efficient implementation of the Contract, it is necessary to specify clauses 4.1.10.3, 15.9.6, 15.11.2.2.1, 15.11.2.3.1, 15.14.15, and 15.22.4 of the technical specification, and to remove clauses 15.22.4.10. and 15.22.4.14. The aforementioned changes are deemed minor, and the revised technical specification is appended to the Agreement as Annex No. 1. The amendment is made pursuant to Article 97(1)(5) of the Law on Procurement by Contracting Entities in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services of the Republic of Lithuania.

g) Article 97(2) of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services, A procurement contract or a preliminary contract may also be amended in accordance with this Law during its validity period without a new procurement procedure, without requiring verification of the absence of the circumstances referred to in paragraph 4(1) to (4) of this Article, while all the following conditions are present together: (1) the total value of the individual amendments pursuant to this point does not exceed the relevant thresholds for the value of an international procurement referred to in

pirkimo atveju ir 15 procentų – darbų pirkimo atveju; 3) pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties pobūdis.

h) Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos (toliau – „VPT“) išaiškinimu<sup>1</sup>: kai sutarties keitimas dėl sukeičiamumo (t. y. atsisakymo ir papildomo įsigijimo) grindžiamas VPĮ 89 str. 2 d., tuomet pakeitimų apimtis skaičiuojama ir pakeitimo verte **yra laikomas skirtumas tarp atsisakomų ir papildomai įsigyjamų darbų, prekių ar paslaugų verčių, o ne tų verčių reikšmių suma**. Atsisakomų įrenginių ir Papildomų funkcionalumų vertės sutampa, todėl Sutarties kaina šiuo Susiarimu nėra keičiama, pradinė Sutarties vertė nesikeičia visą Sutarties galiojimą. Analogiškai toks išaiškinimas turi būti taikomas KSPĮ 97 str. str. 2 d. atžvilgiu.

vadovaudamosi Sutarties bendrųjų sąlygų 14.1p. <sup>2</sup>, ir Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar (ir) pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. 2 d. ir 1 d. 5 p. bei Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos, patvirtintos Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-95, 56.4. Šalys sudarė šį susitarimą (toliau – „**Susitarimas**“), kuriuo susitarė:

1. Pirkėjas nebelikus poreikio atsisako pagal Sutartį įsigytuose Traukiniuose žemiau nurodytų įrenginių įrengimo (apibrėžtų techninėje specifikacijoje):

- Sulčiaspaudžių (techninė specifikacijos 15.22.4.10 p.);
- Omleto gamrinimo aparatų (techninė specifikacijos 15.22.4.14 p.); (Sulčiaspaudžių ir

Article 12 of this Law; (2) the total value of the individual amendments pursuant to this point does not exceed 10 per cent of the value of the original contract or the preliminary agreement in the case of a procurement of goods or services, and 15 per cent in the case of a procurement of works; and (3) the amendment does not substantially alter the nature of the contract or the preliminary agreement.

h) In accordance with the interpretation<sup>1</sup> of the Public Procurement Service (hereinafter referred to as the "PPO"): where the modification of a contract on the grounds of interchangeability (i.e. waiver and additional acquisition) is based on Article 89(2) of the PPA, the scope of the modification shall be calculated and the value of the modification shall be deemed to be the difference in the values of the works, goods or services to be waived and the values to be acquired in addition, and not the sum of the values of these values. The values of the equipment to be surrendered and of the Additional Functionality are the same and therefore the Contract Price is not modified by this Agreement and the original Contract Value remains unchanged for the duration of the Contract.

pursuant to Article 14.1.<sup>2</sup> of the General Conditions of the Contract and Article 97(2) and (1) (5) of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Sphere of Water Management, Energy, Transport and/or Postal Services as well as the Methodology for Establishment of the Pricing Rules approved by the Order of the Director of the Office of Public Procurement of 28 June 2017, No. 1S-95, 56.4. the Parties have entered into the following Agreement (hereinafter referred to as "**the Agreement**"), by which they have reached an agreement:

1. The Purchaser shall refuse the installation of the following equipment (as defined in the Technical Specification) on the Trains purchased under the Contract, if no longer required:

- Juicers (Technical Specification, clause 15.22.4.10);
- Omelette makers (Technical Specification, clause 15.22.4.14); (Value of juicers and

<sup>1</sup> <https://klausk.vpt.lt/hc/lt/articles/4410608029970-Kaip-atliekami-sutarties-pakeitimai-tur%C4%97t%C5%B3-b%C5%ABti-apskai%C4%8Diuojami-vadovaujantis-VP%C4%AE-89-straipsnio-2-dalimi>

<sup>2</sup> „<...>Sutartis gali būti keičiama Komunalinio sektoriaus įstatymo ir kitų taikomų Lietuvos Respublikos teisės aktų nurodytais pagrindais ir tvarka. Pakeitimai galioja, kada yra sudaryti raštu ir yra pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų“./ The Contract may be amended on the grounds and in accordance with the procedure set out in the Law on the Utility Sector and other applicable laws of the Republic of Lithuania. All the amendments shall be effective when made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.”.

Omletų gaminimo aparatų ir įrengimo vertė: 43 450,00 Eur (keturiasdešimt trys tūkstančiai keturi šimtai penkiasdešimt eurų ir 0 ct).

- elektrinių durų bistro tarp baro ir virtuvės (techninės specifikacijos 15.22.4 p.), kurių vertė 27 000,00 Eur (dvidešimt septyni tūkstančiai eurų ir 0 ct),

visų šių Atsisakomų įrenginių pagal Sutartį užsakytuose Traukiniuose vertė yra 70 450,00 Eur (septyniasdešimt tūkstančių keturi šimtai penkiasdešimt eurų ir 0 ct) be PVM, PVM Sutarčiai netaikomas.

2. Pirkėjas įsigyja, o Tiekėjas įsipareigoja visuose pagal Sutartį užsakytuose Traukiniuose įrengti/sumontuoti šiuos Papildomus funkcionalumus:

- Palydovo iškviatimo mygtukus su sprendimo patobulinimais, kurių vertė 45 570,00 Eur (keturiasdešimt penki tūkstančiai penki šimtai septyniasdešimt eurų);

- Pakeisti 3 pertvarų šiukšliadėžes su kojiniu pedalu į standartines šiukšliadėžes su 2 pertvaromis ir medžio apdaila, pakeitimų vertė 15 000,00 Eur (penkiolika tūkstančių eurų ir 0 ct);

- Vyrius, padarytus iš anoduoto aliuminio, ir stalo kojas Traukiniuose nuspręsta pagaminti iš aliuminio dažyto miltelinio būdu, to nebuvo numatyta techninėje specifikacijoje, pakeitimų vertė 9 880,00 Eur (devyni tūkstančiai aštuoni šimtai aštuoniasdešimt eurų ir 0 ct), visų aukščiau nurodytų Papildomų funkcionalumų įrengimo kaina pagal Sutartį Užsakytuose traukiniuose yra 70 450,00 Eur (septyniasdešimt tūkstančių keturi šimtai penkiasdešimt eurų ir 0 ct) be PVM, PVM Sutarčiai netaikomas.

3. Tiekėjas užtikrina, jog Sutarties vykdymo metu tieks Prekes, tame tarpe ir su Papildomais funkcionalumais susijusią įrangą, (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes), kurių kilmės šalis nėra nurodyta šioje šalyje ar teritorijoje: Rusijos Federacija, Baltarusijos Respublika, Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas, Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija, Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos, Kinijos Liaudies Respublika, netaikoma Taivano (Penghu, Kinmeno ir Matsu) atskirajai mityt teritorijai.

omelette makers and equipment: EUR 43 450,00 (forty-three thousand four hundred and fifty euro and 0 ct).

- electric bistro doors between the bar and the kitchen, valued at EUR 27 000,00 (twenty-seven thousand euros and 0 ct),

the value of all such Rejectable Devices on the Trains ordered under the Contract is EUR 70 450,00 (seventy thousand four hundred and fifty euros and 0 ct) excluding VAT, VAT shall not apply to the Contract.

2.The Buyer shall purchase and the Supplier shall install/fit the following Additional Features on all Trains ordered under the Contract:

- Conductor call buttons with solution enhancements, valued at EUR 45 570,00 (forty-five thousand five hundred and seventy euros);

- Replacement of the 3 partitions bins opened with a leg pedal to a standard bins with 2 partitions and wooden panelling, value of the replacements EUR 15 000,00 (fifteen thousand euro and 0 ct);

- The hinges are made from anodized aluminum and table legs of the Trains are made from aluminum with powder coating, the value of the modifications being EUR 9 880,00 (nine thousand eight hundred and eighty euros and 0 ct), mentioned Additional Features on the Ordered Trains under the Contract shall be EUR 70,450.00 (seventy thousand four hundred and fifty euros and 0 ct) excluding VAT, VAT shall not apply to the Contract.

3. The Supplier warrants that during the performance of the Contract it will supply goods, including equipment related to Additional Features, (including their components, packaging) not originating in the following country or territory: the Russian Federation, the Republic of Belarus, the annexed Crimea of the Russian Federation, the Transnistrian Territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova, the Territories of Abkhazia and South Ossetia not controlled by the Government of the Republic of Sakhartveland, the People's Republic of China, but not the Separate customs territory of Taiwan (Penghu, Kinmen and Matsu).

4. Sutarties kaina, nurodyta Sutarties 2.3 ir 2.4 punktuose, šiuo Susitarimu nėra keičiama.
4. The Contract Price set out in Clause 2.3 and Clause 2.4. of the Contract shall not be modified by this Agreement.
5. Prekių pristatymo terminas šiuo Susitarimu nėra keičiamas ir neturi įtakos Prekių pristatymo terminams.
5. The delivery date of Goods is not changed by this Agreement and does not affect the delivery dates of the goods.
6. Panaikinami Techninės specifikacijos 15.22.4.10. ir 15.22.4.14. punktus ir patikslinti sekančiai išdėstyti punktus taip:
6. Clauses 15.22.4.10 and 15.22.4.14 of the Technical Specification are hereby deleted, and to clarify the following points as follows::
- „4.1.10.3. Rekuperacijos sistema turi užtikrinti galimybę rekuperacinio režimo išjungimą arba įjungimą, gavus automatinę indikaciją priklausomai nuo GNSS koordinačių.“
- „4.1.10.3. „The recuperation system should ensure the possibility of switching on or off the recuperation system upon receiving an automatic indication depending on the GNSS coordinates.“
- „15.9.6. Salone turi būti įrengti kanalai į kuriuos galėtų nubėgti ištirpęs sniegas arba kitas sprendimas (pvz. šildomos grindys) kuris neleistu kauptis sniegui ir ledui, taip pat turi būti galimybė naudoti lengvai pakeičiamus kilimėlius prie įėjimų, kurie sugertų drėgmę ir užkirstų kelią balų susidarymui.“
- „15.9.6. The interior must be equipped with channels to allow melted snow to escape or another solution (e.g. heated floors) that prevents snow and ice from accumulating and it must be possible to use easily replaceable mats at the entrances to absorb moisture and prevent puddles.“
- „15.11.2.2.1. „Siekiant užtikrinti TSS PRM reikalavimus keleivių su neįgaliųjų vežimėliais judėjimo zonoje sėdynėms gali būti taikomas II klasės sėdynių charakteristikos kurios turi atitikti privalomus reikalavimus, taikomus II klasei pagal UIC 567 (arba lygiavertis) atmintinės C ir D priedus“
- „15.11.2.2.1. In order to ensure the requirements of the TSI PRM in the movement area for passengers with wheelchairs, the characteristics of class II seats may be applied, which must comply with the mandatory requirements applicable to class II according to Annexes C and D of UIC 567 (or equivalent)“
- 15.11.2.3.1. „Siekiant užtikrinti TSS PRM reikalavimus keleivių su neįgaliųjų vežimėliais judėjimo zonoje sėdynėms gali būti taikomas II klasės sėdynių charakteristikos kurios turi atitikti privalomus reikalavimus, taikomus II klasei pagal UIC 567 (arba lygiavertis) atmintinės C ir D priedus“
- „15.11.2.3.1. was supplemented „In order to ensure the requirements of the TSI PRM in the movement area for passengers with wheelchairs, the characteristics of class II seats may be applied, which must comply with the mandatory requirements applicable to class II according to Annexes C and D of UIC leaflet 567 (or equivalent)“
- „15.14.15. Vandens nuotekų rezervuare turi būti jutikliai, rodantys 25%, 50%, 75%, 95% tūrio užpildymą.“
- „15.14.15. Water sewage shall have sensors to indicate capacity of 25%, 50%, 75%, 95% .
- „15.22.4 Maisto ruošimo zona (klientų aptarnavimo zonos atskirtoje atsidarančiomis durimis, turi būti įrengtos vartotojui draugiškos, lengvai atidaromos durys) privalo būti:“
- „15.22.4. The cooking area (customer service area has to be separated by user friendly, easily accessible door) must be equipped with:“
7. Pakeisti Techninę specifikaciją atsižvelgiant į aukščiau išdėstyti pakeitimus ir ją išdėstyti nauja redakcija (Priedas Nr. 1).
7. The Technical specification shall be amended in line with the aforementioned changes and restated in a new version (Annex No. 1).

8. Susitarimas laikomas sudarytu ir įsigalioja jį pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams.

9. Susitarimas visiškai atitinka Šalių valią ir tikslus.

10. Susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

11. Susitarimas sudarytas lietuvių kalba ir anglų kalba ir pasirašomas fiziniais parašais. Jeigu yra nesutapimų tarp anglų ir lietuvių kalbų Susitarimo teksto prioritetas teikiamas lietuvių kalbai.

12. Visi ginčai, kylantys šio Susitarimo pagrindu, sprendžiami Sutartyje nustatyta tvarka.

13. Susitarime naudojamų sąvokų reikšmės atitinka Sutartyje pateiktus sąvokų apibrėžtis.

14. Kitos Sutarties sąlygos, neapertos Susitarime, lieka galioti nepakitusios.

8. The Agreement shall be deemed to be concluded and shall enter into force upon signature by the authorized representatives of the Parties.

9. The Agreement is in full conformity with the will and objectives of the Parties.

10. The Agreement shall form an integral part of the Agreement.

11. The Agreement is drawn up in the Lithuanian and English languages and is signed by physical signatures. If there are discrepancies between the English and Lithuanian text of the Agreement, priority is given to the Lithuanian language

12. All disputes arising out of this Agreement shall be settled in accordance with the procedures set out in the Agreement.

13. The meanings of terms used in the Agreement shall be as defined in the Agreement.

14. Other terms and conditions of the Agreement not covered by the Agreement shall remain unchanged.

Pridedama. Techninė specifikacija – priedas Nr. 1.

Attached. Technical specification – Annex No. 1.

### ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI/ ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

#### Pirkėjas / Buyer:

**UAB „LTG Link“**

Code: 305052228

VAT code LT100012462811

Contact address: Geležinkelio str. 16, Vilnius

LT-02100, address for correspondence:

Pelesos str. 10, LT-02100

[Redacted]

Phone: +370 700 55111

e-mail: info@ltglink.lt

Generalinis direktorius/ General Director

Kristina Meidė

#### Tiekėjas / Supplier

**Stadler Polska Sp. Z o.o**

Code: 140761578

VAT code PL8212477136

[Redacted]

Chairman of the Management Board

Radoslaw Banach

Member of the Management

Arkadiusz Świerkot

[Redacted]